

VERTI-TOP 1200-1800



Traducción de las instrucciones para el uso originales



2201 Spanish 953.120.000 SP

EU – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Nosotros,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.
Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist, The Netherlands

declaramos que esta “EU – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD” se emite bajo nuestra exclusiva responsabilidad y pertenece al siguiente producto:

VERTI-TOP CON NÚMERO DE MÁQUINA COMO SE INDICA EN LA MÁQUINA Y EN ESTE MANUAL,

a que se refiere esta declaración, cumple con lo estipulado en:

2006/42/EC Machinery Directive

y con los siguientes estándares:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'C.H.G. de Bree', written over a horizontal line.

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

UK – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Nosotros,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

declaramos que esta “UK – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD” se emite bajo nuestra exclusiva responsabilidad y pertenece al siguiente producto:

VERTI-TOP CON NÚMERO DE MÁQUINA COMO SE INDICA EN LA MÁQUINA Y EN ESTE MANUAL,

a que se refiere esta declaración, cumple con lo estipulado en:

S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

y con los siguientes estándares:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'C.H.G. de Bree', written over a light blue horizontal line.

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.



PRÓLOGO

Le felicitamos por la compra de su Verti-Top. Para un funcionamiento seguro y de larga duración de este Verti-Top, es sumamente importante (dejar) leer este manual del usuario y entenderlo.

Sin el conocimiento total del contenido, no se puede trabajar con esta máquina de manera segura.

El Verti-Top no es una máquina que funciona con independencia. Es la responsabilidad del usuario de utilizar el tractor adecuado. El usuario también debe verificar los aspectos de seguridad como el nivel sonoro, instrucciones adecuadas para el usuario y análisis de riesgos posibles de la combinación tractor / Verti-Top.

En la página siguiente, primeramente se plantean las instrucciones de seguridad generales. Cada usuario debe conocerlas y poder aplicarlas. Aquí abajo sigue una ficha de registro que se debe reenviar para poder despachar reclamaciones eventuales en el futuro.

En este manual del usuario se dan muchas instrucciones, numeradas por orden. Se debe obrar con arreglo a este orden. Un  representa instrucciones de seguridad. Si se usa un  este significa que sigue un consejo y / o una nota.

Toda la información y especificaciones técnicas proporcionadas, son las más recientes en el momento de la publicación de este documento. Especificaciones de diseño pueden ser alteradas sin previo aviso.

Este documento es una traducción de las instrucciones para el uso originales.
A solicitud, las instrucciones para el uso originales (en neerlandés) están disponibles.

DISPOSICIONES DE GARANTÍA

SE SUMINISTRA ESTE VERTI-TOP CON GARANTÍA CONTRA TODO DEFECTO DE FABRICACIÓN EN MATERIALES.

ESTA GARANTÍA VALE DURANTE UN PERÍODO DE 12 MESES DESDE LA FECHA DE ADQUISICIÓN.

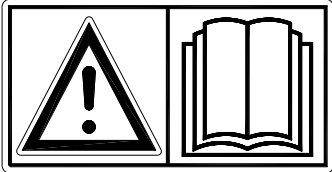
LAS GARANTÍAS DEL VERTI-TOP ESTÁN SOMETIDAS A LAS "GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188" [Condiciones generales para el Suministro de Plantas y Maquinaria para la Exportación, número 188], PUBLICADAS BAJO LOS AUSPICIOS DE LA COMISIÓN ECONÓMICA PARA EUROPA DE LAS NACIONES UNIDAS.

FICHA DE REGISTRO

Para su propia información, puede rellenar la tabla siguiente:

Número de serie de la máquina	
Denominación del distribuidor	
Fecha de la adquisición	
Observaciones	

¡ DISPOSICIONES DE SEGURIDAD !

 <p>Fig. 1</p>	<p>El Verti-Top ha sido diseñado para un empleo seguro. Esto sólo es posible si se siguen completamente las instrucciones de seguridad descritas en este manual.</p> <p>Usted debe leer y entender (Fig. 1) el manual antes de empezar a utilizar el Verti-Top.</p> <p>Si no se utiliza la máquina como descrito en este manual, puede surgir peligro de lesiones y / o pueden surgir daños al Verti-Top.</p>
---	--

1. Al utilizar la máquina, el usuario debe ser experto y haber ajustado la máquina de manera experta en la tierra a labrar.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños como resultado del uso inexperto; todos los riesgos que se produzcan a causa de eso corren completamente de cuenta del usuario.

Como uso correcto también se consideran efectuar a tiempo y correctamente las indicaciones para el uso, de mantenimiento y para la reparación, prescritas por el fabricante.

Inspeccione el terreno a labrar antes de utilizar el Verti-Top.
Expulse todos los obstáculos sueltos y evite irregularidades.

2. El Verti-Top ha sido fabricado según los últimos criterios tecnológicos y se lo puede utilizar de manera segura.

Cuando la máquina es utilizada, mantenida o reparada por personas inexpertas, puede surgir peligro de lesiones, tanto para el usuario como para terceros. **¡Esto se debe evitar!**

Utilice el Verti-Top siempre en combinación con el tractor adecuado como descrito en los datos técnicos.

3. Todas las personas indicadas por el propietario para el manejo, el mantenimiento o la reparación del Verti-Top deben haber leído y entendido completamente el manual de manejo y sobre todo el capítulo **Disposiciones de seguridad**.

El usuario es responsable de una **combinación segura de Tractor / Verti-Top**. **Este conjunto completo se debe someter a pruebas** de sonido, seguridad, riesgo y facilidad de manejo. También se deben preparar instrucciones para el usuario.

4. El usuario **tiene la obligación de**, antes de poner en funcionamiento el Verti-Top, verificar si este **no contiene daños ni defectos visibles**. Cualquier cambio en el Verti-Top (el funcionamiento incluido) que pueda afectar a la seguridad perjudicialmente, debe ser arreglado inmediatamente.
Realizar modificaciones o complementos en el Verti-Top (con excepción de los aprobados por el fabricante) en principio no es permitido por razones de seguridad.

Si se ha realizado cualquier **modificación** en el Verti-Top, se anula la presente marcación CE y la persona que ha realizado la modificación debe encargarse **él mismo** de una **marcación CE** nueva.

Verifique antes de cada puesta en funcionamiento que no haya tornillos / tuercas / piezas aflojados en el Verti-Top.

NUNCA se puede utilizar el Verti-Top en caso de ausencia de cubiertas protectoras y pegatinas de seguridad.

Usando el Verti-Top la escotilla de inspección **debe ser** cerrada. (Fig. 2).

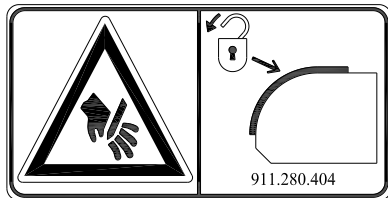


Fig. 2



Fig. 3

¡Cuidado de no quedarse pillado! (Fig. 3).

NUNCA se debe andar a gatas debajo del Verti-Top.

Si hace falta conseguir acceso a la parte inferior, se debe volcar el Verti-Top.

NUNCA baje del tractor cuando el motor todavía está en marcha.

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, ajuste y reparaciones, es necesario bloquear el Verti-Top contra descender / partir / correr.

Durante el mantenimiento, ajuste y reparaciones, **siempre se debe desconectar el motor del tractor y sacar la llave de tractor del contacto y desconectar la toma de fuerza (power take off, "PTO")**. (Fig.4).



Fig. 4

Para el mantenimiento o reparaciones sólo se deben utilizar piezas originales de Verti-Top. Esto asegurará la seguridad continua de la máquina y el usuario.

Trabajos de reparación en el Verti-Top sólo deben ser realizados por personal técnico autorizado.

Mantenga una relación de reparaciones.

5. Además de las indicaciones de este manual del usuario, también se deben seguir las prescripciones vigentes de condiciones laborales y de seguridad.

En caso de uso en la vía pública, también son aplicables las prescripciones relativas a las normas de circulación.

¡El transporte de personas es prohibido!

No utilice el Verti-Top en la oscuridad, ni durante una tormenta violenta / lluvia cerrada, ni en pendientes con un ángulo de más de 20 grados.

6. Antes de empezar las actividades, todas las personas que van a manejar el Verti-Top deben estar al tanto de todos sus funciones y elementos de manejo. Acople el Verti-Top al vehículo de tiro, exactamente según las prescripciones. **(¡Peligro de lesiones!)** Antes de partir, verifique si tanto de cerca como de lejos Usted tiene buena visibilidad.

A ambos lados del Verti-Top hay en la cubierta lateral y en la cubierta en la parte trasera (Fig. 7) pegatinas de seguridad (Fig. 2, 3, 4, 5, 6) dejando ver estos avisos. Estas pegatinas de seguridad siempre deben ser bien visibles y legibles. Deben ser repuestas cuando son dañadas.

Cuando está en servicio **NO debe haber personas en la zona de peligro del Verti-Top sin los medios de protección personales adecuados**, porque allí hay peligro de lesiones corporales a causa de proyección de fragmentos o partículas. (Fig. 5).



Fig. 5



Fig. 6

¡Mantenga por lo menos 4 metros de distancia! (Fig. 6).

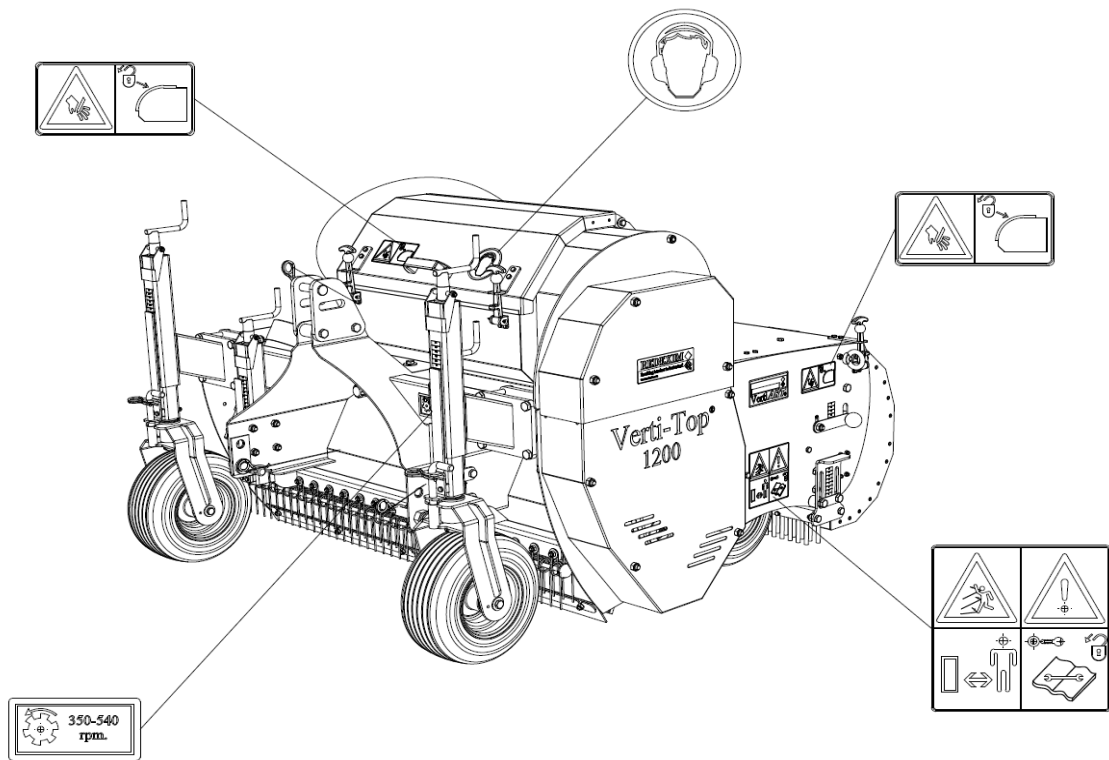
Fíjese en la capacidad de levantamiento permitida máxima del vehículo de tiro.

Vístase funcionalmente. Lleve zapatos fuertes con la puntera de acero, pantalones largos, el cabello largo recogido y no lleve prendas sueltas.

Use los medios de protección personales adecuados según las prescripciones vigentes de condiciones laborales y de seguridad.

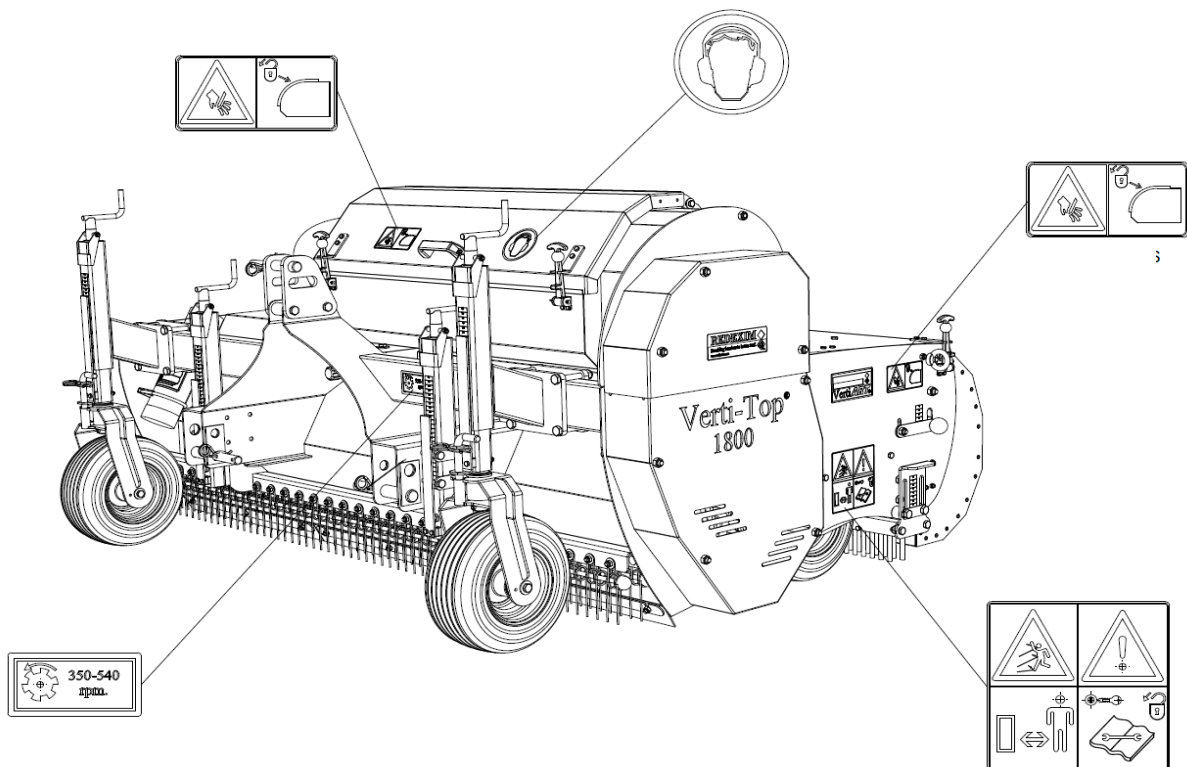
¡Aceite / engrase usado es perjudicial para el medio ambiente; deshágase de ello conforme a regulaciones locales aplicables!

7. Colocación de pegatinas de seguridad en el Verti-Top 1200. (Fig. 7)
 Colocación de pegatinas de seguridad en el Verti-Top 1800. (Fig. 7b)



VT 1200

Fig. 7



VT 1800

Fig.7b

ÍNDICE

EU – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	2
UK – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	3
PRÓLOGO	4
DISPOSICIONES DE GARANTÍA	4
FICHA DE REGISTRO	4
DISPOSICIONES DE SEGURIDAD	5
1.0 DATOS TÉCNICOS.....	10
2.0 DESCRIPCIÓN GENERAL	11
3.0 PRIMERA INSTALACIÓN, QUITAR LA MÁQUINA DE LA PALETA	11
4.0 ACOPLAR AL TRACTOR.....	11
5.0 LA TOMA DE FUERZA	13
5.1 LONGITUD DE LA TOMA DE FUERZA	13
5.2 UTILIZAR LA TOMA DE FUERZA.....	14
5.3 INFORMACIÓN SOBRE LA TOMA DE FUERZA Y MANTENIMIENTO	14
6.0 AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO DEL CEPILLO.....	15
6.1 AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO DEL RASTRO	16
6.2 AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO DEL CEPILLO EN LA PARTE TRASERA	17
7.0 REGULACIÓN ANGULAR DE LA CRIBA VIBRATORIA.....	18
8.0 TRANSPORTACIÓN DEL VERTI-TOP.....	19
9.0 UTILIZAR EL VERTI-TOP.....	19
10.0 EL PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE / PARADA	19
11.0 DESACOPLAR EL VERTI-TOP	20
12.0 ANÁLISIS DE PROBLEMAS	21
13.0 MANTENIMIENTO.....	22
13.1 AJUSTAR LA TENSIÓN DE LA CORREA DEL VENTILADOR.....	23
13.2 CAMBIAR LA CRIBA VIBRATORIA.....	24
14.0 AJUSTAR LA FUERZA DE ASPIRACIÓN	25
15.0 LIMPIEZA DE LA CAMPANA EXTRACTORA	25

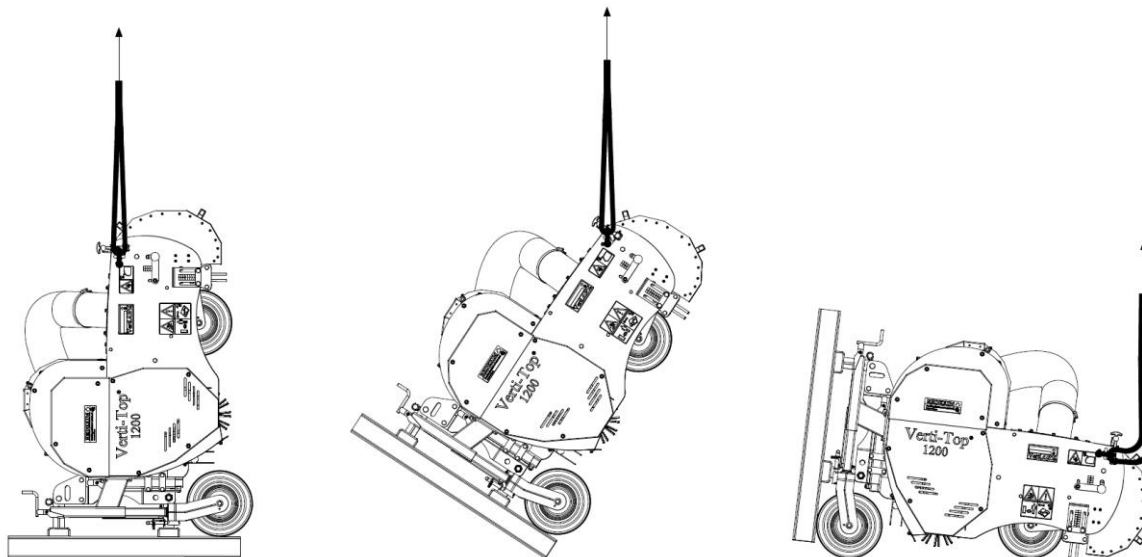
1.0 DATOS TÉCNICOS

	<u>1200</u>	<u>1800</u>
Anchura de trabajo	1,2m (47,2")	1,8m (70,9")
Profundidad de trabajo	Hasta 26mm (1.02")	Hasta 26mm (1.02")
Velocidad de marcha	Máx. de 12 Km/h (7.5 mph)	Máx. de 12 Km/h (7.5 mph)
Velocidad de trabajo	Depende de las circunstancias y el resultado deseado con una velocidad máxima de 5km/h (1.8mph).	Depende de las circunstancias y el resultado deseado con una velocidad máxima de 5km/h (1.8mph).
Peso Kg	360 Kg (794lbs)	440 Kg (970lbs)
Tractor aconsejado	25 potencia en C.V. con capacidad de levantamiento mínima de 400 Kg	25 potencia en C.V. con capacidad de levantamiento mínima de 480 Kg
Capacidad del contenedor de recogida	2x 27 Litros (0,95 pies cúbicos)	3x 27 Litros (0,95 pies cúbicos)
Capacidad máxima (Teóricamente con una velocidad de marcha máxima de 5 Km/h (1.8"))	6000m ² (64583 pies ²)	9000m ² (96875 pies ²)
Agujeros de la criba vibratoria (Suministrada estandarizadamente)	5mm x 5mm (0.2" x 0.2")	5mm x 5mm (0.2" x 0.2")
Conexión de tres puntos	Cat 1	Cat 1, Cat 2
Aceite caja de rueda dentada	SAE 90	SAE 90
Lubricante	EP 2	EP 2
Número de revoluciones de la toma de fuerza	540 RPM	540 RPM
Piezas estándares	<ul style="list-style-type: none"> - Criba vibratoria recambiable y ajustable de manera fácil 5mm x 5mm (0.2" x 0.2") - Cepillo de arrastre - Rastro integrado ajustable - 2 contenedores de recogida de residuos - Eje de la toma de fuerza 	<ul style="list-style-type: none"> - Criba vibratoria recambiable y ajustable de manera fácil 5mm x 5mm (0.2" x 0.2") - Cepillo de arrastre - Rastro integrado ajustable - 3 contenedores de recogida de residuos - Eje de la toma de fuerza
Opciones	Cribas vibratorias: <ul style="list-style-type: none"> - 3,2mm x 3,2mm (0.13" x 0.13") - 4mm x 4mm (0.16" x 0.16") - 5mm x 5mm (0.2" x 0.2") - 5,5mm x 5,5mm (0.22" x 0.22") - 6mm x 6mm (0.24" x 0.24") 	Cribas vibratorias: <ul style="list-style-type: none"> - 3,2mm x 3,2mm (0.13" x 0.13") - 4mm x 4mm (0.16" x 0.16") - 5mm x 5mm (0.2" x 0.2") - 5,5mm x 5,5mm (0.22" x 0.22") - 6mm x 6mm (0.24" x 0.24")

2.0 DESCRIPCIÓN GENERAL

El Verti-Top es una máquina de labrar para sacar, limpiar y repartir de nuevo la goma en céspedes sintéticos.

3.0 PRIMERA INSTALACIÓN, QUITAR LA MÁQUINA DE LA PALETA



La versión mostrada: VT 1200, el principio es lo mismo para el VT 1800.

Fig. 8

La máquina está en la paleta verticalmente. Se debe proceder de la manera siguiente para quitar la paleta y conseguir que la máquina llegue al suelo horizontalmente (véase la Fig.8):



ii NUNCA SE DEBE ANDAR A GATAS DEBAJO DE LA MÁQUINA !!

1. Coloque un cable a los puntos de izada (a ambos lados de la máquina).



Asegúrese de que el cable / la grúa / el elevador puede izar por lo menos 2 x el peso de la máquina. (En cuanto al peso véase el capítulo 1.0 datos técnicos)

2. Eleve la máquina, incluyendo la paleta hasta más o menos 50 mm (2") del suelo.
3. Procure que la máquina esté en el punto de la paleta.
4. Deje que la máquina descienda controlada y tranquilamente hasta que esta esté completamente en el suelo.



ii CUIDADO, LA MÁQUINA PUEDA DESLIZARSE !!

5. Quite la paleta quitando el macho de cabeza de sonda y después dejando descender la paleta.
6. Acople la máquina a un tractor. (Véase el capítulo 4.0 acoplar al tractor).



Utilice el tractor adecuado. Véanse las especificaciones.



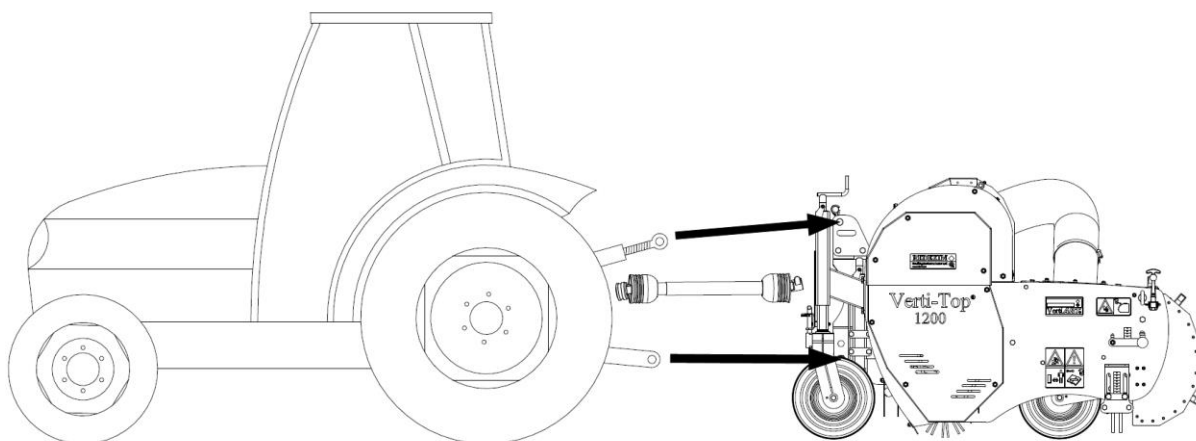
Desconecte el tractor y asegure la combinación tractor / Verti-Top contra partir / correr.

7. No haga la toma de fuerza antes de realizar la combinación Verti-Top tractor (véase el capítulo 5.0).

4.0 ACOPLAR AL TRACTOR

El procedimiento de control antes de empezar acoplando el Verti-Top.

- Verifique si el Verti-Top no contiene daños visibles y repárelos si el funcionamiento de la máquina ya no es garantizado.
- Verifique si todos los tornillos y tuercas están firmes.
- Verifique si todas las pegatinas de seguridad están presentes en la máquina y si no son dañadas.
Sin las pegatinas de seguridad **NUNCA** se puede utilizar la máquina.



La versión mostrada: VT 1200, el principio es lo mismo para el VT 1800.

Fig. 9

Se puede acoplar el Verti-Top con una conexión de tres puntos.

El método de acoplar es como sigue: (Fig. 9.)

1. Marche el tractor hacia atrás cuidadosamente, de modo que los brazos de conexión inferiores se puedan acoplar al armazón.



!! Asegúrese de que el tractor está bloqueado correctamente y no puede moverse espontáneamente !!



!! Desconecte el motor del tractor antes de bajar del tractor !!

2. Una los brazos de conexión inferiores con los acoplamientos de tres puntos y fíjelos con los pestillos de seguridad suministrados.
3. Ajuste el estabilizador del tractor a una oscilación lateral de 100 mm.
4. Monte la cabeza de sonda de su tractor y desenróscuela hasta que esté a la misma altura que la conexión de tres puntos superior 3 (posición de transporte) del Verti-Top.
5. Una la cabeza de sonda con el acoplamiento de tres puntos al armazón; fije el acoplamiento con el pestillo de seguridad suministrado.
6. Atornille la cabeza de sonda hasta que justamente se ponga a tensión.
7. Una la toma de fuerza al eje de la toma de fuerza del tractor y del Verti-Top.

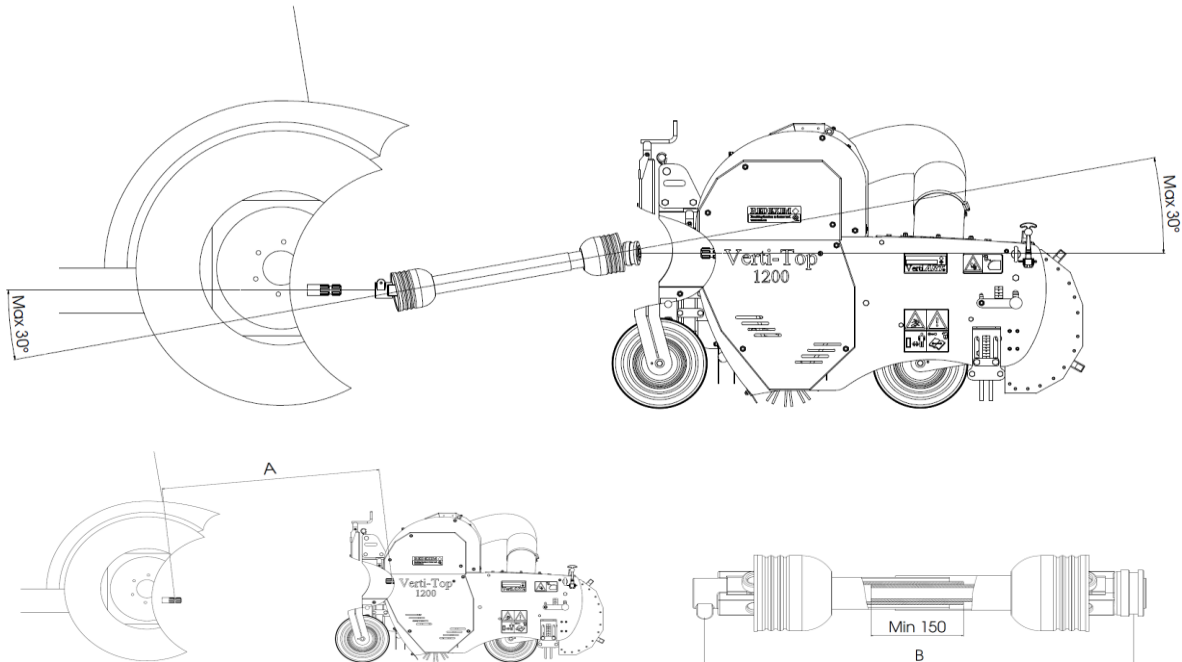


!! Asegúrese de que todos los tornillos de fijación han sido fijados !!

8. Ponga en marcha el tractor e icle el Verti-Top del suelo.

5.0 LA TOMA DE FUERZA

La toma de fuerza ('PTO') es una pieza muy importante. Se hace cargo de la transmisión desde el tractor y, si es mantenida e instalada de la manera correcta, le permitirá un uso seguro de la máquina. La toma de fuerza tiene su propia certificación CE. Lea el manual de la toma de fuerza; este se encuentra en la toma de fuerza misma.



La versión mostrada: VT 1200, el principio es lo mismo para el VT 1800.

Fig. 10

5.1 LONGITUD DE LA TOMA DE FUERZA

La longitud de la toma de fuerza es muy importante. Si está demasiado larga, la transmisión del tractor y / o el Verti-Top puede(n) dañarse. Cuando la longitud traslapando de los tubos en cualquier momento llegue a ser menos de 150 mm (6"), la toma de fuerza puede dañarse.



La longitud cambia cuando la máquina es elevada o cuando se utiliza otro tractor.

Para llevar la toma de fuerza a la longitud correcta, en el caso de nueva adquisición o del uso de un tractor diferente, proceda como sigue: (Fig.10)

1. Mida la distancia A entre la conexión de la toma de fuerza del tractor y la del Verti-Top, de ranura a ranura (Fig. 10, A), cuando la máquina ha sido posicionada en el ángulo adecuado en el suelo y fijada al tractor.
2. Mida la distancia (Fig. 10, B) de la toma de fuerza en su posición más corta desde el pestillo de seguridad hasta el tornillo de apriete.
3. Empalme la toma de fuerza en dos partes y quite la cubierta protectora de ambos extremos.
4. Tanto los extremos de los tubos como de las cubiertas protectoras deben ser recortados: $(B-A) + 75 \text{ mm (3")}$.
5. Desbarbe todas las piezas, use un poco de lubricante y monte todas las piezas.
6. Monte la toma de fuerza con el embrague deslizante al lado del Verti-Top.



El momento de fuerza de atornillar para el tornillo de apriete debe ser de 80 Nm (700 lb./pulgada) y debe ser controlado cada 40 horas.

7. Fije el otro extremo de la toma de fuerza al tractor.
8. Verifique la superposición de los tubos.



¡¡ Nunca utilice la máquina con una cubierta protectora de la toma de fuerza dañada!! ¡¡Primeramente repóngala !!

5.2 UTILIZAR LA TOMA DE FUERZA

Para el uso correcto de la toma de fuerza se deben controlar los puntos siguientes:

1. Durante el funcionamiento, el ángulo de los puntos giratorios nunca debe ser mayor de 30 grados.
2. Los puntos giratorios siempre deben estar en línea.
3. La superposición de los tubos siempre como mínimo debe ser de 150 mm.
4. Nunca utilice la máquina con una cubierta protectora de la toma de fuerza dañada.
5. Para lubricar, véase el capítulo de mantenimiento.

5.3 INFORMACIÓN SOBRE LA TOMA DE FUERZA Y MANTENIMIENTO

Esquema de mantenimiento de la toma de fuerza resumido.

Mantenimiento periódico:

- Lubrifique los puntos de lubricar cada 100 horas de funcionamiento o después de inmovilidad durante un período largo de la toma de fuerza.
- Verifique la toma de fuerza por daños en las cubiertas protectoras y repóngalas si ya no satisfacen.
- Verifique si las pegatinas de seguridad todavía están en la toma de fuerza y están en buen estado.

Mantenimiento anual:

- Quite la toma de fuerza de la máquina.
- Inspeccione las piezas de la toma de fuerza.
- Todas las piezas dañadas deben ser repuestas.
- Ponga todas las piezas en el suelo y examínelas minuciosamente. Si hay piezas dañadas o desgastadas, repóngalas.
- Limpie todas las piezas que engranan.
- Monte todas las piezas otra vez.
- Engrase ambos tubos y monte ambas piezas de la toma de fuerza otra vez.
- Monte la toma de fuerza y móntela en la máquina.



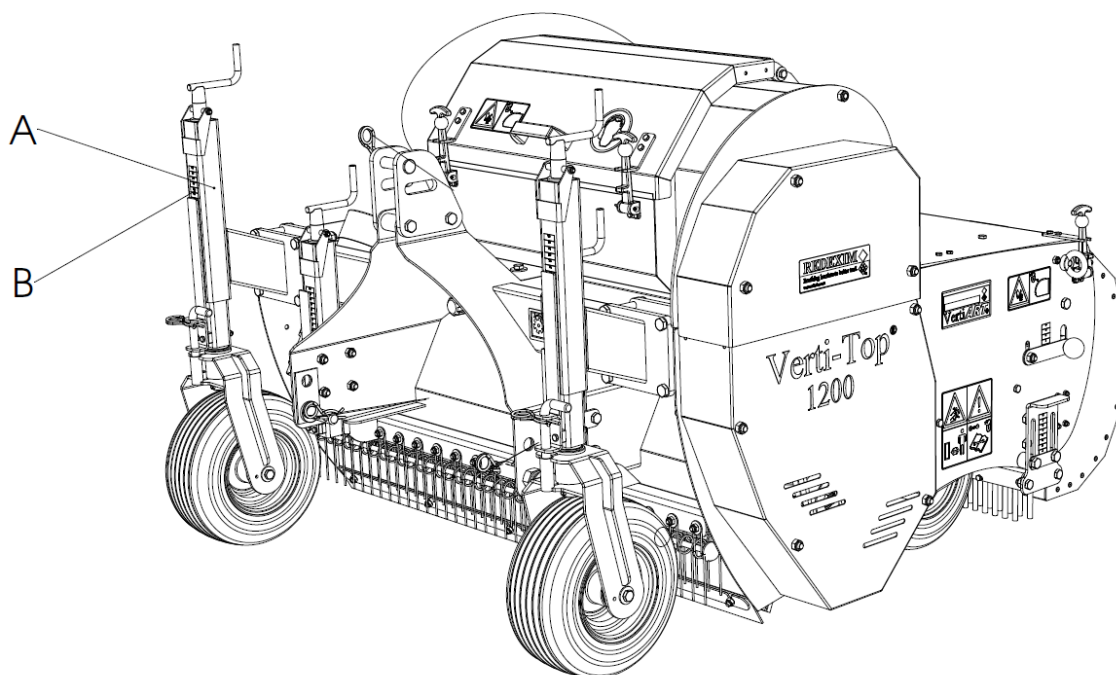
Para más información sobre el mantenimiento y desmontaje de la toma de fuerza, véase el manual suministrado con la toma de fuerza.



Si la toma de fuerza ha sido recortada incorrectamente, o si se utiliza otro tractor, puede que la caja de rueda dentada sea cargada extra. ¡Daños pueden surgir al tractor y al Verti-Top!

6.0 AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO DEL CEPILLO

Se puede ajustar la profundidad de trabajo del cepillo ajustando las ruedas girando las brocas en la parte delantera de la máquina.



La versión mostrada: VT 1200, el principio es lo mismo para el VT 1800.

Fig. 11

El procedimiento es como sigue:

⚠ ¡¡ Asegúrese de que el tractor / Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente !!

⚠ ¡¡ Desconecte el tractor antes de bajar !!

1. Gire las brocas hasta alcanzar la altura adecuada (fig. 11, A).
2. Ajuste ambos lados de la máquina a la misma altura de modo que el campo es limpiado lo más llanamente posible. Utilice para eso las pegatinas de indicación (fig. 11, B).

NUNCA se debe ajustar la máquina de manera que puedan surgir daños al suelo a labrar.

⚠ ¡ IMPORTANTE !

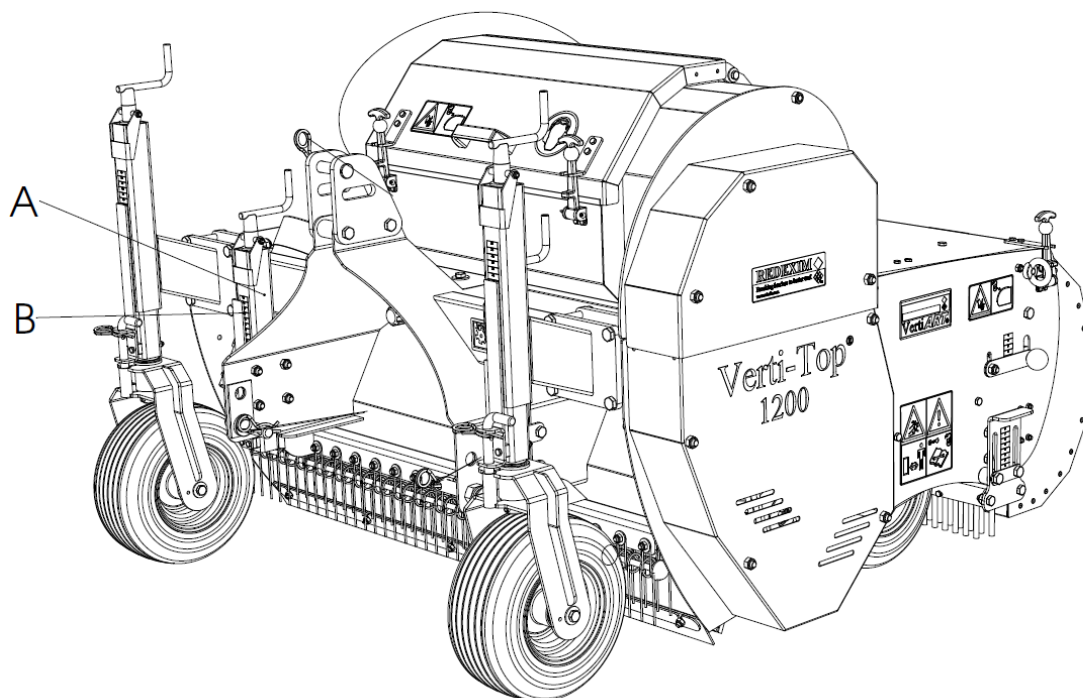
¡Controle la profundidad de trabajo en el suelo a labrar primeramente estáticamente antes de usar la máquina!



Por experiencia resultó que el ajuste de máquina mejor para limpiar la capa superior, es cuando falta muy poco para los pelos de cepillo para alcanzar las fibras de la hierba.

6.1 AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO DEL RASTRO

Se puede ajustar la profundidad de trabajo del rastro girando las brocas en la parte delantera de la máquina.



La versión mostrada: VT 1200, el principio es lo mismo para el VT 1800. Fig. 12

El procedimiento es como sigue:

⚠ ¡¡ Asegúrese de que el tractor / Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente !!

⚠ ¡¡ Desconecte el tractor antes de bajar !!

1. Gire las brocas hasta alcanzar la altura adecuada (fig. 12, A).
2. Ajuste el rastro a la misma altura a ambos lados de la máquina. Utilice para eso las pegatinas de indicación (fig. 12, B).

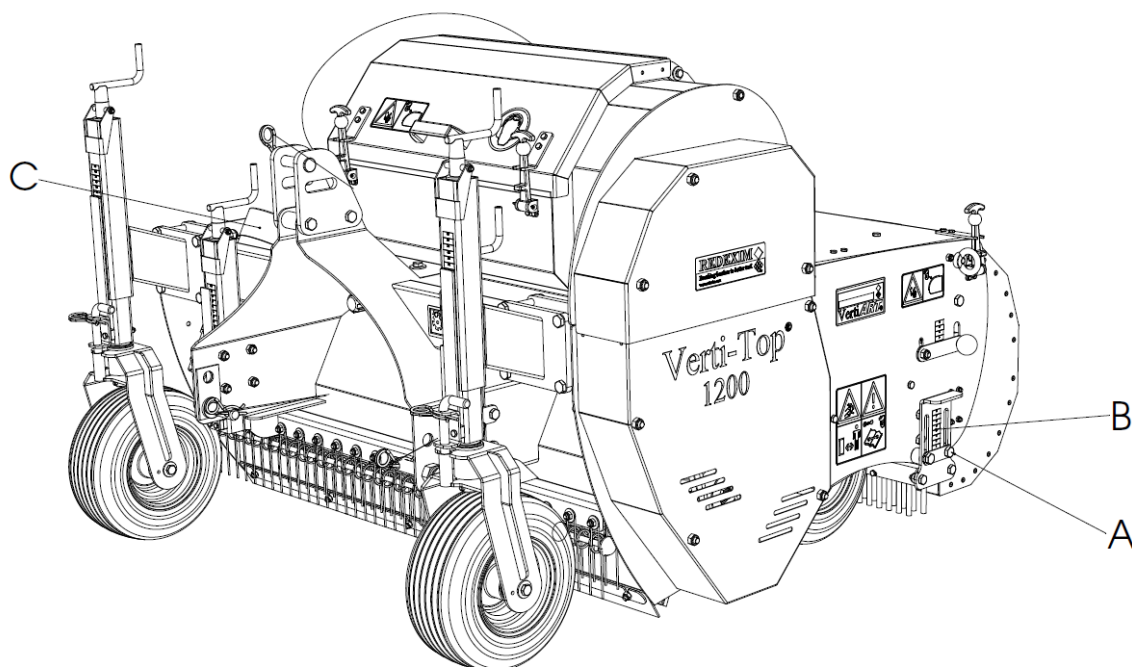
NUNCA se debe ajustar la máquina de manera que puedan surgir daños al suelo a labrar.

⚠ ¡ IMPORTANTE !

¡Controle la profundidad de trabajo en el suelo a labrar primeramente estáticamente antes de usar la máquina!

6.2 AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO DEL CEPILLO EN LA PARTE TRASERA

Se puede ajustar la profundidad de trabajo del cepillo en la parte trasera moviendo la placa de fijación hacia arriba o hacia abajo en el lado lateral de la máquina.



La versión mostrada: VT 1200, el principio es lo mismo para el VT 1800.

Fig. 13

El procedimiento es como sigue:

⚠ ¡¡ Asegúrese de que el tractor / Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente !!

⚠ ¡¡ Desconecte el tractor antes de bajar !!

1. Desatornille los tornillos de fijación (fig. 13, A) a ambos lados de la máquina dándoles unas vueltas.



Se ha suministrado un juego de llaves; este se encuentra en la caja de herramientas (fig. 13, C).

2. Ajuste el cepillo a la misma altura a ambos lados de la máquina. Utilice para eso las pegatinas de indicación (fig. 13, B).
3. Atornille bien los tornillos de fijación de nuevo a ambos lados de la máquina.

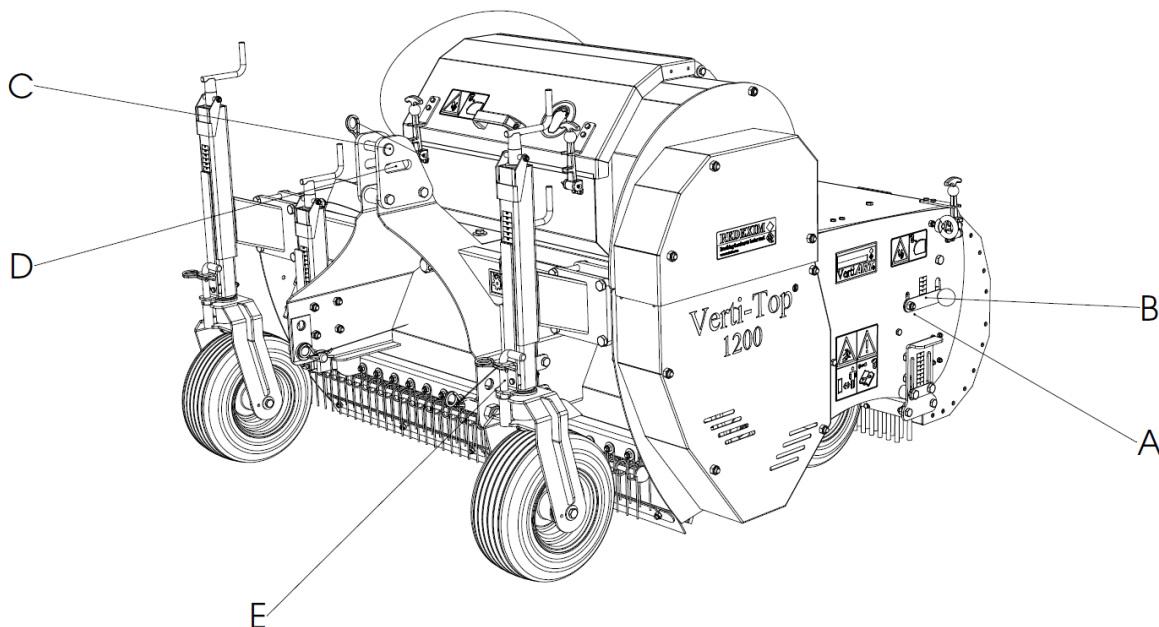
NUNCA se debe ajustar la máquina de manera que puedan surgir daños al suelo a labrar.

⚠ ¡ IMPORTANTE !

¡Controle la profundidad de trabajo en el suelo a labrar primeramente estáticamente antes de usar la máquina!

7.0 REGULACIÓN ANGULAR DE LA CRIBA VIBRATORIA

Cuando hay material (goma) que no pase a través de la criba y entonces no termine en el contenedor de recogida, se puede ajustar el ángulo de la criba para evitar este problema. Esto se hace jalando la palanca en el lado lateral de la máquina hacia arriba o abajo.



La versión mostrada: VT 1200, el principio es lo mismo para el VT 1800.

Fig. 14

El procedimiento es como sigue:

⚠ ¡¡ Asegúrese de que el tractor / Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente !!

⚠ ¡¡ Desconecte el tractor antes de bajar !!

1. Desatornille los tornillos de fijación (fig. 14, A) a ambos lados de la máquina dándoles unas vueltas.



Se ha suministrado un juego de llaves; este se encuentra en la caja de herramientas (fig. 13, C).

2. Ajuste el ángulo de la criba a la misma altura a ambos lados de la máquina. Utilice para eso las pegatinas de indicación (fig. 14, B).
3. Atornille bien los tornillos de fijación de nuevo a ambos lados de la máquina.

NUNCA se debe ajustar la máquina de manera que puedan surgir daños al suelo a labrar.

⚠ ¡ IMPORTANTE !

¡Controle la profundidad de trabajo en el suelo a labrar primeramente estáticamente antes de usar la máquina!

8.0 TRANSPORTACIÓN DEL VERTI-TOP

El usuario tiene la responsabilidad del transporte del Verti-Top detrás del tractor sobre vías públicas. Examine la legislación nacional acerca de las reglas de circulación. En campos abiertos, la máquina levantada, se puede marchar con una velocidad máxima de 12 km/h (7.5 mph) en el caso de que las circunstancias lo permitan, a causa del peso del Verti-Top. Una velocidad mayor puede ser peligrosa para el conductor y / u otra gente y hasta puede dañar la máquina.



Procure que la cabeza de sonda superior esté acoplada y puesta a tensión.



Cuando la máquina está izada del suelo, por lo menos el 20% del peso del tractor debe apoyar en el eje delantero.



La máquina debe ser acoplada en posición de transporte. (Fig. 14, C)

9.0 UTILIZAR EL VERTI-TOP

Antes de poder utilizar el Verti-Top en un sitio, se debe verificar lo siguiente:

1. ¿Hay objetos sueltos en el campo? Quítelos primeramente.
2. ¿Hay pendientes? El pendiente máximo en que se debe trabajar con esta máquina es de 20 grados.
3. Siempre trabaje desde arriba hacia abajo.
4. ¿Hay peligro de objetos que puedan volar por el aire como por ejemplo pelotas, que puedan distraer la atención del conductor? En caso afirmativo, **NO** se puede utilizar el Verti-Top.
5. ¿Hay peligro de descender o correr? En caso afirmativo, posponga la elaboración hasta que las circunstancias se hayan mejorado.
6. Cuando el suelo está mojado, posponga la elaboración hasta que las circunstancias se hayan mejorado.
7. Si la máquina vibra demasiado, reduzca la velocidad a la velocidad de la toma de fuerza.
8. No coja curvas cortas, marche preferentemente en línea recta; de otra manera se puede dañar el suelo.

10.0 EL PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE / PARADA

El procedimiento de arranque es **MUY** importante. Si no se efectúa este procedimiento como descrito aquí abajo, pueden surgir daños serios a la máquina.

El procedimiento de arranque es como sigue:

1. Verifique bien si el Verti-Top no contiene piezas aflojadas y compruebe si todas las piezas funcionan bien. Compruebe si los pestillos de seguridad (fig. 14, D) están en su sitio de modo que las ruedas están fijados.



¡¡ Si se constatan piezas aflojadas o piezas que no funcionan bien, primeramente hay que resolver los problemas antes de utilizar el Verti-Top !!

2. Conduzca hacia el sitio donde debe tener lugar la labranza.
3. Deje descender el Verti-Top lentamente hasta que esté completamente en el suelo.
4. Ajuste la profundidad de trabajo de la máquina estáticamente como descrito en el capítulo 6.



!! Asegúrese de que el tractor está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente !!



!! Desconecte el tractor antes de bajar !!

5. Si se desea, se puede colocar la cabeza de sonda en posición que ofrece la mejor adaptación al suelo. Entonces se debe colocar la cabeza de sonda en el agujero alargado (fig. 14, D).
6. Ice el Verti-Top un poco y conduzca hacia el punto de salida.
7. Deje descender la máquina, hasta que la máquina se encuentre más o menos 50mm encima del suelo.
8. Cambie el tractor a la velocidad correcta.
9. Embrague la toma de fuerza con un número de revoluciones bajo de motor.
10. Aumente el número de revoluciones de la toma de fuerza hasta alcanzar más o menos 300 revoluciones/min.
11. Ahora marche el tractor hacia adelante y deje descender el Verti-Top con un movimiento fluido hasta que apoye en las ruedas ajustadas de antemano.
12. Ahora marche hacia adelante y aumente el número de revoluciones hasta alcanzar el número de revoluciones de la toma de fuerza de 540 revoluciones/min.



!! Nunca sobrepase el número de revoluciones de 540 revoluciones/min. En caso de más revoluciones/min pueden surgir daños serios a la máquina !!

Parar sucede como sigue:

1. Ice la máquina conduciendo hasta que la máquina se encuentre más o menos 50mm encima del suelo.
2. Desconecte la toma de fuerza e ice la máquina más hacia arriba.
3. Váyase al sitio siguiente y empiece la labranza otra vez como descrito.

11.0 DESACOPLAR EL VERTI-TOP

Se puede desacoplar la máquina del tractor de la manera siguiente (véase la fig. 12):

1. Conduzca el Verti-Top hacia un aparcamiento con un suelo estable / llano.



!! Asegúrese de que el tractor está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente !!



!! Desconecte el tractor antes de bajar !!

2. Ajuste la altura de las ruedas de tal manera que los cepillos y el rastro están libres del suelo (véase el capítulo 6.0).
3. Deje descender la máquina hasta que esté completamente en el suelo.
4. Procure que la máquina no pueda rodarse bloqueando las ruedas.
5. Quite la cabeza de sonda.
6. Desacople la toma de fuerza.
7. Desacople los brazos inferiores del tractor.



!! Asegúrese de que el Verti-Top está estable y no puede descender / correr !!

8. Ponga el tractor en marcha y parta el tractor.

Eventualmente:

1. Quite los pestillos de seguridad (fig. 14, E) de modo que las ruedas pueden girar.
2. Empuje el Verti-Top hacia el aparcamiento deseado.



Al apartar es aconsejable que los cepillos no tocan el suelo u otros objetos para no torcer los pelos.

12.0 ANÁLISIS DE PROBLEMAS

Problema	Causa Posible	Solución
Se recoge demasiado material a limpiar en el contenedor de recogida de residuos.	<p>Demasiadas rpm de la toma de fuerza.</p> <p>La criba vibratoria ha sido ajustada demasiado horizontalmente.</p> <p>Se ha ajustado la profundidad de trabajo demasiado profundamente.</p> <p>Criba vibratoria atascada.</p> <p>Velocidad de marcha demasiado baja.</p> <p>Entorno de trabajo demasiado mojado.</p>	<p>Disminuya las rpm de la toma de fuerza.</p> <p>Ponga la criba vibratoria más en un ángulo (véase el capítulo 7.0).</p> <p>Ajuste la máquina menos profundamente.</p> <p>Abra la criba vibratoria.</p> <p>Aumente la velocidad de marcha.</p> <p>Espere hasta que el entorno de trabajo se haya secado. Use una criba con agujeros mayores.</p>
Limpeza insuficiente	<p>Profundidad de trabajo no ha sido ajustada suficientemente profunda.</p> <p>Velocidad de marcha demasiado alta.</p> <p>Criba tiene agujeros demasiado grandes.</p> <p>Cepillo desgastado.</p> <p>Un número de revoluciones de la toma de fuerza demasiado bajo.</p> <p>Abertura de salida del cepillo bloqueada.</p> <p>Patinan las correas del ventilador.</p>	<p>Ajuste la máquina más profundamente.</p> <p>Disminuya la velocidad de marcha.</p> <p>Cambie la criba por una con agujeros menores.</p> <p>Reponga el cepillo.</p> <p>Aumente el número de revoluciones de la toma de fuerza. (MÁX 540 revoluciones/min).</p> <p>Quite el bloqueo.</p> <p>Tense las correas del ventilador otra vez (véase el capítulo 16.1).</p>
Imagen de campo descuidada después de la labranza.	<p>Máquina ha sido ajustada demasiado profundamente.</p> <p>Cepillo de arrastre no ha sido ajustado bien.</p> <p>El cepillo de arrastre ha sido dañado.</p>	<p>Ajuste la máquina menos profundamente.</p> <p>Ajuste el cepillo de arrastre bien.</p> <p>Reponga o repárelo.</p>
Ruidos crujientes durante el estar en servicio de la máquina.	<p>Los cojinetes necesitan lubricante / están desgastados.</p>	<p>Lubrifique los cojinetes con un lubricante EP2 / reponga los cojinetes.</p>

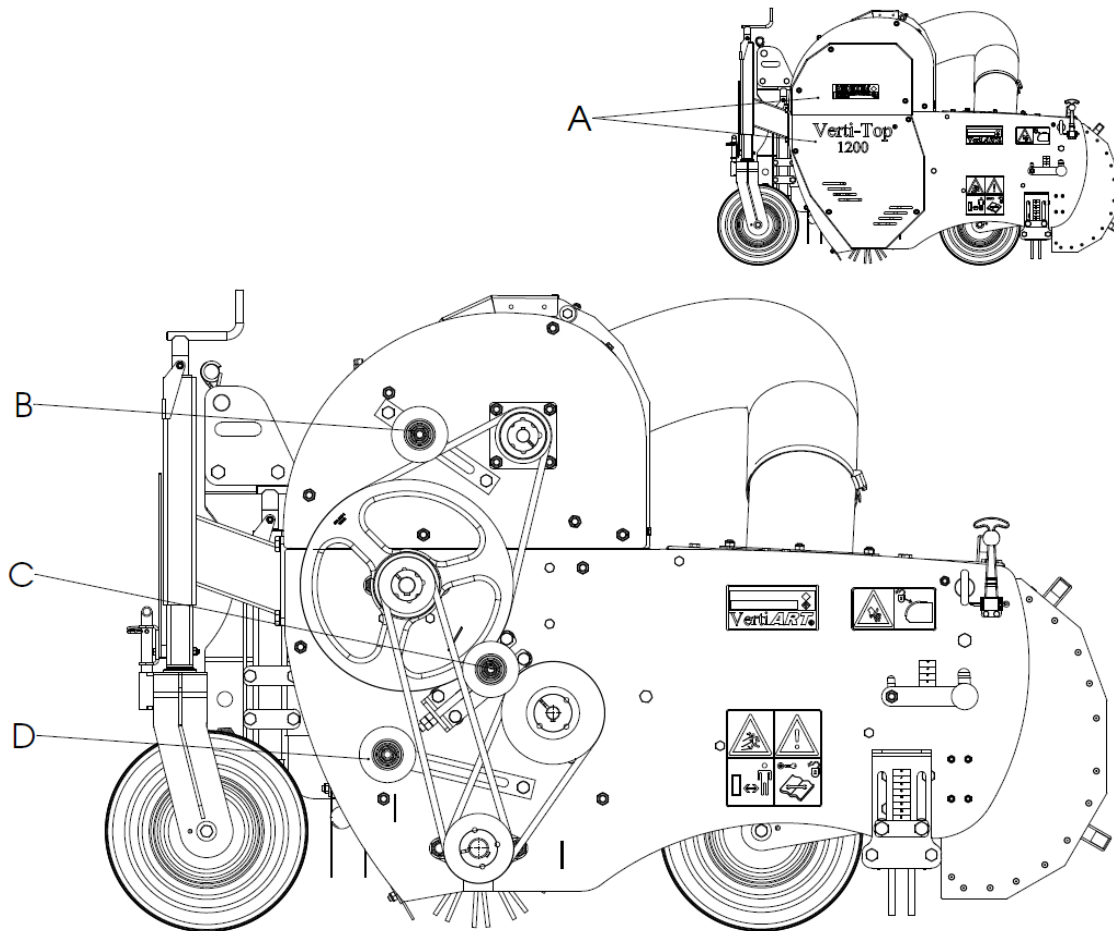
13.0 MANTENIMIENTO

Planificación del tiempo	Punto de control / punto a lubricar	Método
Antes de cada puesta en funcionamiento	<p>Verifique si no contiene tornillos / tuercas aflojados.</p> <p>Presencia y legibilidad de las pegatinas de seguridad. (Fig. 5)</p>	<p>Atornille los tornillos / apriete las tuercas con el momento de fuerza justo.</p> <p>Repóngalas si no están o si son dañadas.</p>
Después de las primeras 20 horas de funcionamiento (nueva o reparada)	<p>Verifique por tornillos / tuercas aflojados.</p> <p>Controle la tensión de las correas del ventilador.</p>	<p>Atornille los tornillos / apriete las tuercas aflojados con el momento de fuerza justo.</p> <p>De ser necesario ajuste la tensión de las correas del ventilador (véase el capítulo 6.1).</p>
Después de cada 50 horas de funcionamiento o anualmente	<p>Lubrifique los cojinetes de rodillo de la correa de transmisión.</p> <p>Verifique la caja de rueda dentada por pérdida de aceite.</p> <p>Verifique el nivel de aceite en la caja de rueda dentada.</p> <p>Verifique si no contiene tornillos / tuercas aflojados.</p> <p>Controle la tensión de las correas del ventilador / controle las correas del ventilador por desgaste.</p> <p>Verifique el desgaste de los cepillos.</p> <p>Inspeccione y lubrifique el eje de la toma de fuerza.</p>	<p>Use lubricante EP2.</p> <p>Repare o reponga.</p> <p>De ser necesario rellene hasta el borde de la boca de carga.</p> <p>Atornille los tornillos / apriete las tuercas con el momento de fuerza justo.</p> <p>Ajuste la tensión de las correas del ventilador (véase el capítulo 16.1). O, de ser necesario, reponga las correas del ventilador.</p> <p>Cepillo rotatorio: De ser necesario reponga el cepillo.</p> <p>Cepillo de arrastre: De ser necesario reponga o repare el cepillo.</p> <p>Véase el manual de la toma de fuerza.</p>

13.1 AJUSTAR LA TENSIÓN DE LA CORREA DEL VENTILADOR

El Verti-Top estandarizadamente es equipado con un disco propulsor ajustable que mantiene la tensión en las correas del ventilador.

A la medida de que la máquina es utilizada, surge desgaste de la correa de transmisión. Entonces es posible que patinen las correas del ventilador y se las debe tensar.



La versión mostrada: VT 1200, el principio es lo mismo para el VT 1800.

Fig. 16

El tensar se hace de la manera siguiente:



¡¡ Asegúrese de que el Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente !!

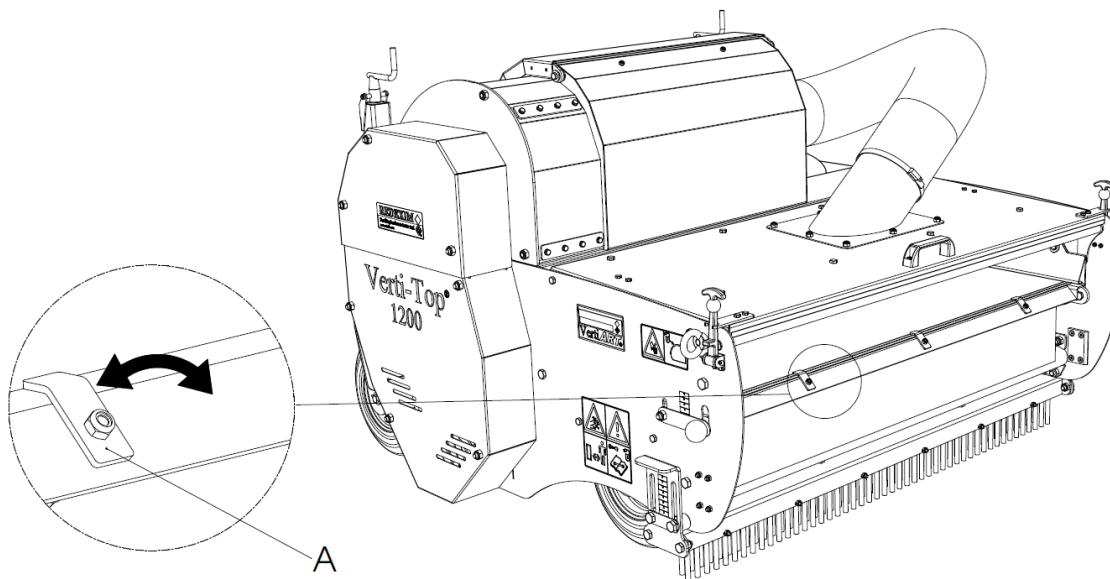


¡¡ Asegúrese de que la toma de fuerza ha sido desacoplada del Verti-Top !!

1. Quite las cubiertas protectoras (fig. 16, A).
2. El tensor superior (fig. 16, B): desenrosque la tuerca dentro del rodillo y tense la correa del ventilador. Verifique la tensión empujando al otro lado con una tensión de 5 Kg (11 Lbs.) en el medio de la correa. La apretadera entonces debe ser de 2,5mm (0.10”).
3. El tensor central (fig. 16, C): desenrosque la tuerca dentro del rodillo y tense la correa del ventilador apretando las tuercas tensadoras. Verifique la tensión empujando al otro lado con una tensión de 5 Kg (11 Lbs.) en el medio de la correa. La apretadera entonces debe ser de 4,3mm (0.17”).
4. El tensor inferior (fig. 16, D): desenrosque la tuerca dentro del rodillo y tense la correa del ventilador. Verifique la tensión empujando al otro lado con una tensión de 5 Kg (11 Lbs.) en el medio de la correa. La apretadera entonces debe ser de 2,8mm (0.11”).
5. Vuelva a colocar las cubiertas protectoras.

13.2 CAMBIAR LA CRIBA VIBRATORIA

El Verti-Top estandarizadamente es equipado con una criba vibratoria con una malla de 5mm x 5mm. A veces las circunstancias demandan otras cribas.



La versión mostrada: VT 1200, el principio es lo mismo para el VT 1800.

Fig. 17

El cambiar de la criba vibratoria se hace de la manera siguiente:



!! Asegúrese de que el Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente !!



!! Asegúrese de que la toma de fuerza ha sido desacoplada del Verti-Top !!

1. Abra la tapa y quite los contenedores de recogida.
2. Gire las grapas (fig. 17, A) una cuarta vuelta, de modo que se puede deslizar la criba hacia fuera de la máquina.
3. Cambie la criba y vuelva a girar las grapas.
4. Vuelva a colocar los contenedores de recogida y cierre la tapa.

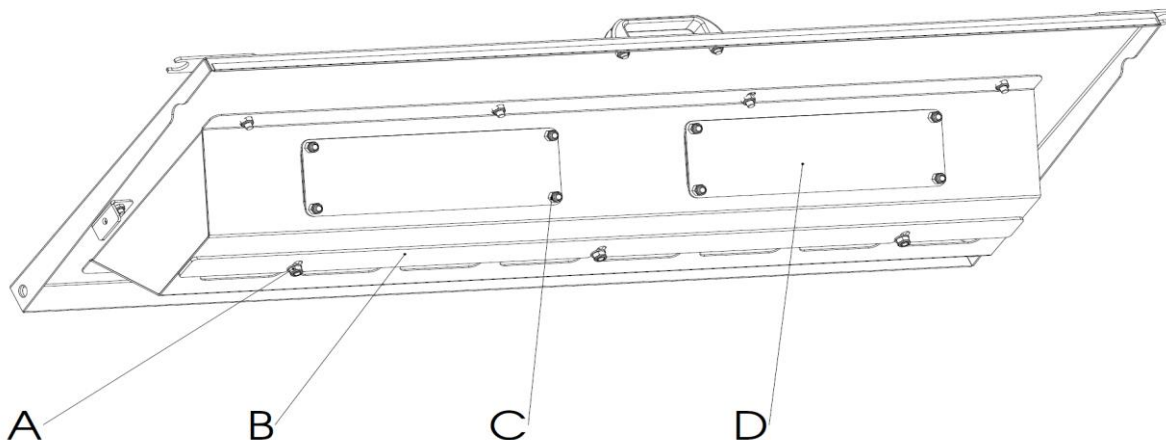
Se pueden suministrar varios tipos de cribas como opción:

- 3,2mm x 3,2mm (0.13" x 0.13")
- 4mm x 4mm (0.16" x 0.16")
- 5mm x 5mm (0.2" x 0.2")
- 5,5mm x 5,5mm (0.22" x 0.22")
- 6mm x 6mm (0.24" x 0.24")

Véase el manual de piezas para los números de artículos.

14.0 AJUSTAR LA FUERZA DE ASPIRACIÓN

La fuerza de aspiración del Verti-Top puede ser ajustada para cumplir con varias circunstancias.



La versión mostrada: VT 1200, el principio es lo mismo para el VT 1800.

Fig. 18

El ajuste de la fuerza de aspiración se hace de la manera siguiente:



¡¡ Asegúrese de que el Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente !!



¡¡ Asegúrese de que la toma de fuerza ha sido desacoplada del Verti-Top !!

1. Abra la tapa.
2. Desatornille los tornillos (fig. 18, A).
3. Deslice la tira de ajuste (fig. 18, B) en la posición deseada. (Una abertura mayor = *menos fuerza de aspiración.*)
4. Apriete las tuercas.
5. Cierre la tapa.

15.0 LIMPIEZA DE LA CAMPANA EXTRACTORA

Al cabo de un tiempo, suciedad puede acumularse en la campana extractora. Entonces esta debe ser limpiada. La limpieza de la campana extractora se hace de la manera siguiente:



¡¡ Asegúrese de que el Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente !!



!! Asegúrese de que la toma de fuerza ha sido desacoplada del Verti-Top !!

1. Abra la tapa.
2. Desatornille los tornillos (fig. 18, C) y quite las escotillas de inspección (fig. 18, D).
3. Mire por la ventanilla y quite toda la suciedad eventual.
4. Vuelva a colocar las escotillas de inspección y apriete las tuercas.
5. Cierre la tapa.